

HOA SEN CỦA PHẬT

ái-tinh tiểu thuyết
của HỒNG TIỀU

II. — Mực hay là mèo

Chơi biến nhớ người

Em hôm nay cùng Xuân-Bảo nử
Sốm đây dưới chum, mày bay sáu giờ đi chơi Cap Saint Jacques. Cố
trước-mặt, bụi tung mít đập chân Saint Jacques nguyên là có cù
lai hồn-hanh-nhợn, cay chay béo hương thể hai cù vỹ chông en
đường, đuổi theo người du-khách. Bé vãm về đê, khong chung
Rồng-sa, đêng rồng, một nhay đêng như là khong sáu, đêng chum
qua, đêng thàm sáu đêng xa, vài gõ đêng vang em in tê lêng cát-trang,
vòng già đêng biền, lôi thi bài đưa
lên tôi.

[trê] Em cù g mòi cù vê bêng

ám vê sau này, lân em cù dâ-là
là thứ nhứt. Phổ phương tập náp
buôn bùn và Lô khach Táy Đông
đường cù dọc ngan, qua lâi vânh
người đánh lối, cù nhaong cành
Cap Saint Jacques. Lô khong
ký gi lâm đê khôn, thô mà khong
em thời vò hàng cảm thương
lập toan mường cảnh thiên nhiên
lâm trường tiêu khôn, ngay đê
phong quan cù thô, giât mồi sú
or.

Ra di cùi đê hòn sâu
Sáu khong bán được, cui dâng
món ngang trâm mồi béo lóng
Mời hay trãi trời là béo vong
Lâu đói thi từ như xưa
Bến báu sôp-phô cho cùi vong
Khi xe chay tối roi rõ Xuân
Bến làng rong bao trên gành
Nhà ngang trâm mồi béo lóng
Trong mây như bắc trâm sôp
Treo ta

Nước xanh đon-don, đep với da
cảnh cá. Thuyền nứ-phú là buôn
giá, chay tê hòn bay, san hòn àu
đập cảnh ria lồng, trồng nứ-tranh
về. Nai non quanh quất, gành đê chay i-chay lai ràng ràng, hoặc
ganh hiên. **Khé-thay là cảnh nái sòng**,
Đau thay là khách phong khóng
một mình

Một mình đứng dưới mây xanh
vui phau, **anh nhìn phong cảnh dang**,
vui phau, **anh nhìn phong cảnh dang**,
Trong mây như bắc trâm sôp
dòng tro ra đó như mồi bịnh
mới lành. **Thốc-lát** Xuân-Bảo lại
đem đê ấy mà khong em, oà là
vânh dâng không khong, vânh
vânh giấy nái là vânh xanh xanh
quá chung, túi luynh vê chung chung.
Thôi hòn nói sôp-canh em, hòn
Trong non, non chiêu bông lá
Phát nhòi cùi như pha mai-sôp
Trong ganh cat trảng phau-phau. Sau em; hòn là đê rằng: Em
đau giây quản từ tim lòn bâu làm gi như re con yê. Cứ em
gió, em cùi cùi cùi cùi cùi cùi
Trong ra mặt biển mờ mờ,

chiếc tàu vạn lý chờ người
anh ly

Trong qua bâi cù, dõi cù.
Có cây như gòi tên têng chòi nhanh
Xuân-Bảo từ khi buôn xuong te
về. Nai non quanh quất, gành đê chay i-chay lai ràng ràng, hoặc
ganh hiên. **Khé-thay là cảnh nái sòng**,
Đau thay là khách phong khóng
một mình

Xuân-Bảo ngôi chời rắng
om rát lây lam cảm phục. Khoa
møyen cảnh mít tinh, khép my
tinh mít ta cảnh. Hay thát! Em
hang khang rắng: **Thôi chòi muôn**
mùi gâi giò? Hay là là làm
thi chot?

Em gót: **L** hông em làm trước
Xuân-Bảo tên ngô ra bén, ngô
lên nói rõ lôi chí cho em mà hòn
đang: Cù phải cùi đòn trên kip
không chut!

Em nói: **Phải**. Xuân-Bảo ngô
ngoi đê lòn ngô rằng:

Tan thương hòn cuộc biển phun
sóng.

Nó lè thương thán nái đoi cù
Liết mít đau lòng, phong cảnh
cù

Má hông riêng lúi phản ngắn
Thôi khé suối, song sét mới mít
Đê khé kinh ngat náp tám hoai.

Em nghe Xuân-Bảo ngâm rõ,

LỊCH TAM-TONG-MIỀU

廟宗三
TAM-TÔNG MIÉU

SAIGON

1931-32



TÂN - VI



Năm
Cân Vi
1931-32
Giá: 0.50

Còn Công án-quản Saigon
(tai chua)

Lịch này có biến hông của các vĩ Phái. Kinh gọi mìn-dai, chẳng hông
vẽ vui khép, hoặc bê ron mìn-mít.

in tại Tam-Tong Auspicious temple, Saigon
Lịch in phong như may nay reo cù đê ngày Tát, ngày Aman, tát
Binh, San, Trực, các ngày vía Phật Tiên, tra kí, cũng các vite nguy hi, Già
mỗi năm: 0350. Mua mìn-đai, tát.

Lịch mìn-đai 5 cuôr son mìn-đai
Theo mandat vía ghi: M. Vu-Ve-Thien. TAM-TONG-MIĘU.
Passage Chasseloup-Laubat. Bld. portail N° 47 - Saigon. J.

HY-KAO

Tiệm may kiêm thời
Thợ cát ránh nghệ &
hàng Charner ra may
thát khéo

Ngan Bâu Bâu-chieu
Cô Bây MADELEINE
Chânh

Việt-Nam Công-Ty
bao-hiêm xe hơi

Hội nặc danh số vốn
200 000 \$

Hội quan sô số 54-56, đường
Pellerin. — Saigon

Bàu thấp tác: ASSURANA.

Bà: thiop nói: 140, ai bính nbe

mong trong 2 p. 00, hêt hinh. Quí

cung. Juvy. Thô v Manda' goi

sho M. Lê-Anh Commercant. Bé

A biet ter M. 142 lauao Saigon

A

Bé 100 hoa giá 1 p. 00.

Hút it 2 cung ba v đê bai ai

mua không công hiêu, tôt

xin thô thiéh lêch ching. Cai

tai ga P. Blanchy. Bé de la

Somme N. 82 Rue Amire Courbet

N. 22, à Rê Vanner N. 82 Sa-

gon. Cùi hinh huâu như Duong

mong, cung 2 p. 00, hêt hinh. Quí

vì muôn giờ hinh hao giao gian

ching. Juvy. Thô v Manda' goi

sho M. Lê-Anh Commercant. Bé

A biet ter M. 142 lauao Saigon

A

MƠI TƠI
Räch-giá nra da!

Cũng nón đang têu già
truyền, nón già mua hành
hình của ông Béo TÁY-HIẾN

Danh'y dê nái, danh' ôi

Đông-dong, già-truyền

dù các chàng bịnh, nhứt là

thuộc tri pha-nha, bê kí

hở lòi mua đê bê, đồng già

(\$7.50) đê fuyet qñu.

Cùi-long-hanh thuôc bê đê

tai trù dùi, lòn khuyhn

diệp dùi pô g ika, nro sô

mùi tai, dae ràng, đan bâ

nâm đê đap, đap bâ

thuôc hinh bê, đap bâ

</

HỌC TIẾNG MẸ ĐÈ VÀ 1.200 \$ 00 GIẢI THƯỞNG

Sách văn vân-minh biệt, hiệu là « HỌC TIẾNG MẸ ĐÈ », sắp đặt toàn theo lối mới khác hẳn với các văn báy lâu nay. Dùng nó mà dạy trẻ em, thì nội trong một tháng đưa tới tâm hồn đâu cũng sẽ học được chữ quốc-ngữ một cách mưu lợi như người đã từng đọc sách nhiều rồi vậy! Trong sách có dâng giải rõ ràng cách dạy từng bài, nên đều người học thức ít ol thế nào, cũng đều làm thấy dạy được cả; là làm! Trải qua nhiều năm, tác-giả đã dày công sanh ché ra, và có thi nghiệm rất kỹ càng rồi; quả hiệu nghiệm thật phi thường. Và lại, trong sách bầy ra một cuộc thi lớn (phản ra làm bốn kỳ) có sốt 1.200 \$ 00 giải thưởng, ai mua một quyển sách văn « HỌC TIẾNG MẸ ĐÈ » sẽ được dự vào cuộc thi đó. Còn nữa, ai mua sách văn « HỌC TIẾNG MẸ ĐÈ » cho sớm, thì elia sẽ được dù bốn kỳ thi, và may ra được trúng thưởng nhiều hơn hết thì sẽ được thưởng riêng thêm một cái túi sét tay nữa, (tú sét hiện tốt, khóa kieu mới, bể cao i thước dài giá đắt 160 \$). Kèm theo tháng October 1930 sẽ có sách văn « HỌC TIẾNG MẸ ĐÈ » bán khắp mọi nơi, vậy xin hãy mua mau kêu hết. Mọi quyền (format lớn 16x2, dày đến 180 trang mà giá nhất định có: 0\$60 mà thôi. Mua si hay mua lẻ, xin do nơi đại-lý độc-quyền của tác-giả là)

Tin-Đức Thu-Xà

N° 37 RUE SABOURAIN SAIGON

N.B. — Chia gởi theo cách Contre remise hoặc qua những người ta chay. Khi mua nhà tại cửa hàng bán sách cũ, có kẽ vô lương tâm cắt mất miếng giấy « cho 'v' thi » trong sách di chèn.

TIN THẾ GIỚI

Ông Steeg đòi với thuộc địa ra thế nào?

chứa nhứt đà tại Sorbonne có làm
kỷ-niệm ngày tháng trận Marne.
Bên vây ông Alvear, hiện đang tái
ngày đó chắc Tưởng-chè đi rẽ là
kỷ-niệm, chứ không tui àu con
nhà mình đang. Song tôi ngay chúa
nhứt. Thủ-đốc lại àn. Ông Al-
người thi ông Tarieu, hiện đang
lâm Thủ-thu và khâm Thượng-
thuộc địa bảy giờ.

Mới rồi, bởi Thủ-đốc Hàng-hải
(Ligne maritime Coloniale) đã tiếp
cô đợt mới về bát biển-và,
nhưng Steeg có đợt mới bát biển-và,
tố trong hoán-cầu gần đây suy
quá, các thuộc-địa cũng phải chịu
và lạy. Rồi ông nói tiếp rằng: « Cõi
hiện nỗi khó khăn xay ra ở trước



Ông Steeg

mặt ta, nhưng mà đang sau đán
sao mía, có cái tên-lai sao mía
sứa, khiến ta ta có huy-ving. Nau
mai cuộc đấu là Thủ-đốc sõi
tô cho công chúng biết sự r'

lòn lao vè; gửi lời cõi các thuo
đến ra thế nõi? Ta nên cõi ôn
tin vè cái nghĩ-lực vè cõi các

những đát vien-phuong dò Thé
giới mới mõi có trát-tự cõi nõi
và sự hòa-bình sẽ phuc-hung

châu Á. Bởi vì tát nhiên thế-gi
phai phuc-hung sau cai tài ba
chiến-tranh-kia, nêu không thi ba
nhieu nguyên-dụng-lực, bao nhiêu
cùi-chú-ngiá hay sau bất thay cõi
não vân-minh đều bi tiêu-tan h
rõ.

Tán-tinh của Thống-chè Joffre

Sanh binh, Thống-chè Joffre có
cái tinh già dà, lõm, có mặt

chuẩn này kim chém.

Báo Candide có thuật chuyện ấy

này vay: Một năm trước, có m

ùa kia, ông Alvear,

Thống-thông Xứ Argentine, là bao

thông-chè Joffre, là bao

thông-chè tối ngay-chúa

nhứt sau thi àn to nõi

cùi cõi-điều-điều

Alvear hay tin rằng chính ngay

nhưng dùi Hồ-gian-cam.

Phai coi chừng đó già mạo

Fomday 8 Jano — Kambas, con

khánh Gandi bi 6 tháng tù,

nhưng chép k' theo đà thi khõi bị lõm

Thiệt hiệu TITO LANDI thi nhú vay:

1. Cây cùm mán-sóng nhõ gõa thao

ra đây.

2. Cái trục ván tảo cháy có dẽ chă

LAMPE TITUS.

3. Trong họng đèn không đog hơi gi

bết.

4. Ông khói thiệt Phaly hiệ IENA có

ký tên TITO LANDI.

5. Mìn-sóng thi có dẽ chă

LAMPE TITUS.

6. Tito-Landi Paris.

Đại-lý toki cõi ĐÔNG PHÁP Nguye

viet-Thanh Vinhlong.



HỘT XỎA

MỘT LẠI TRÊN 200.000 \$ 00

GIÁ RẺ

Bùi thử nướu lớn có,

nhỏ có

Võ ra thong th

Tiếp rurus tis te

B JOUTIERE RARISSIME

J. GIUNTOLI

CHAMPAGNES

MOET et CHANDON

CARTE BLEUE

CARTE BLANCHE

WHITE STAR

BRUT IMPÉRIAL

GRAND CLÉMENT IMPÉRIAL

ĐÈ BÁN KHẮP NOI

Đại-lý độc quyền :

LUCIEN BERTHET & CIE
SAIGON

PHÒNG KHÁM BÌNH THUDAUMOT

TRẦN-VĂN-SANG

Lương-và Bón-quoc
Cấp-bang Cao-bang Hoa-dubong
HANOI

1. Căi tinh Thudaumot đều

đều ngon-hinh; Bình-khí mài còng

đi xá vò dòi lõi lén i Saigon

mà lại khái mài thi giòi báu.

2. Trí dùi các chung-chung

có thay i hùi giúp rót cát mảng

binh, lóm cho qui khách sõi vùa

lòng.

3. Nhứt định giá nõe để cưa

người trong cõi con dâu yá (không

muốn đài như thương thi, hec

không đà súc di đến mây ông

Chab-3).

Gid coi mache (Chieu: 8 giờ tới 11 giờ

Xin qui khách đài mõng thê

một lõi thi mới trường chon.

Các nhà bao lanh đóng thuế Thương-chinh

Các nhà vận tải hàng hóa

Các chủ hàng xe đò

DỊP MAY ĐỘC NHÚT VÔ NHÍ

TÁM CÁI XE CAM-NHÔNG DELAHAYE

2 tần, 2 tần rưỡi và 3 tần,

đóng sẵn giáng trên, có mui vái xe còn tốt như mói

Hay đèn xem

Tại hàng LAURENT GAY

XIN NHỚ — Những xe cam nhông này nguyên là của một sở lớn mới
đề lại thường tu bồ hông hòi và k'đồng bao giờ dùng làm xe đò.

Lành mới! Lành mới!

Tuyet kieu (Lành Tam Quan)

Vì mõi nén bân rđê đuong

mỗi hông mà lanh thiết tối hon

ac thứ lanh trong cõi Dong

Duong. Xem moi qui ông qui ba

đen xen thi bít.

Đen le 4575 một quan

Bahn si 43\$50 một chuc

Ran-giai trong năm ngày mà

hòi vi giàu không khõm.

Nguyen-thi-Thanh

96 đõm, Lagrandière 96 Saigon

TÀI NĂNG VÀ DANH DỰ

Directeur - Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-DOAN

Coupeur pour Hommes et Dames

DIPLOME D'ACADEMIE INTERNATIONALE DE COUPE-CERTIFICAT D'APTITUDES PROFESSIONNELLES PRIX ET DIPLOMES D'HONNEUR

Tốt nghiệp ở mấy trường may cắt danh tiếng bên Paris mới về, sửa đổi tiệm lại rộng rãi, sạch sẽ. Chỗ tiệm coi tiếp khách và đóng cát nát mọi ngày. Có manus & Phap và Anh đem về nhiều thứ Laines, draps, Fanelles và nhiều hàng Chemises, cravates, neuds, pull over, chaussettes, cache-coat, aux-cols kiểu năm nay. Cũng có man và nhiều bút ni den ni màu tối mịn may áo dài và sourses mèo lá, may manteaux và capes cho cả các con Gia lâm làm Đại lý cho một hàng dệt bén Tây, nên hàng nỉ & béo hiệu tinh giá thật rẻ, như may tiệm may ở lục-nat, có mua bán-hiệu tinh giá pháo theo các hàng tây chà & Saigon. Qui khách ở Saigon hoặc ở mấy tỉnh Cố Đô cũ cần đến đây mua hàng để xin kinh phí. Qui khách ở Saigon cần cẩn thận đến đây mua hàng để xin kinh phí.



Phụ-Nữ Thủ-Giới văn-minh

(Tiếp theo trang trước)

Tuy là từ năm 1711 đến 1840 không được tự lập làm chủ nhưng đã phong kiến khanh xá mua, nhưng mà đến năm 1789, thì dân bùn đông 25 tuổi, và am chúa một giờ định, thi cũng được cờ vào những hội-nghị của họ đeo lụa rà, và được cho vào viêt-thảo-thổ là và cũngh: viên lão-biểu nữa.

Xem-dàn là ngài xưa có quen đụng vào các việc hành viêc chánh như thế, ấy vậy mà ngày nay có kẻ nói rằng cho dân bùn đụng vào chánh-trí và hành pháp là ngu hiền mồi kỵ. Chỉ có từ kinh dàn luật của vua Napoleon ra đời từ năm 1804, làm mít hết quyền lợi của dân bùn được hưởng ngày trước. Bởi vậy nifa thê-ký ngày nay phải vận động và phản-điều-công-khai-phuc những quyền cũngh: viễn lão-biểu nữa.

Ngày nay dân bà Pháp yêu cầu làm chánh-trí và làm quan tòa, tôi cho là vẫn hứa lý-làm, và mìn là chịu phán đầu hàng-hết, vẫn-nại, thi một ngày kia dân bà Pháp công làm nghề-viên, làm quan tòa như các nước khác nay.

A. D.
Dịch-thuật.

Mới có lán thử nhứt

TRẦN-VĂN-NAM

Ingénieur Civil (Bác tốt Tạo-tác)

Bureau de consultations sur les constructions : bâtimens, ponts, travaux d'irrigations etc.

Phòng văn-tinh toàn bìn, và liệu về các việc kiêp-tròc, cát-nhà, lâm-cần-thùy nhập-dubo.

Lại có cát-nhia luât (consultations juridiques) và dạy riêng toan-pháp (lesçons particulières des Mathématiques).

và từ, tiền-ba và bài-de-chi-do-an-

Nguyễn-vân-Tệ
35 Frère Louis, Saigon

Thuốc-trù nhà phiến

(Tiếp theo trang trước)

Bacieu-rue Faidherbe

PHÒNG KHẨN BỊNH

Có sẵn thuốc, đủ đồ dùng trong điều nghệ

Chuyên trị các chứng bệnh

Nguyễn-vân-Sang

Luong-y bôn-quốc

Bà tung giáp ynh-hà-nuôc

nơi đây dường đường Saigon

Cholon Chưa bình rất cần-muôn

và cần-thận

Gò-hòn (Sêm-mai : 8h. tối-thi-

biên (Chùa : 8h. tối-thi-

Đại-Lý :

M. Lê-ngoc-Thành dit Thủ.

Route de Camau à Béthel

Đẹp nhứt danh

tiếng

Thuốc bắc Á-piennet hiệu Tham

Thien-Buồng Hải-Phòng bảo kiết

nhé khống công phat, gheen là:

* nào cung khống

đóng khòi binh, nêu dùng, khòng

được phép trả thuốc đòi tiền la,

hô chেn trên trám thứ, phong linh

bạch truc, hué lienh, dương mai.

Phu-nữ diệu kinh bạch dài.

Nam phay lão fu đón có thuốc tri

được

cá, sách thuốc gởi cho khòng, tho

và Mandat hoặc hôi vê việc dùng

thuốc, đê cho.

GEORGES PONCELET

Thiện nghệ súra giày và đòn PIANO

cùng làm các thứ đòn

Nhà số 48, đường Testard — Saigon

Cao-bach

Dip bắt ngô

Mời đăng tin M. François Su

(góc đường Rue Mahon và Espagne sau khám lòn Saigon)

NÉN TIẾN

103, RUE MAC MAHON — SAIGON

Vài-tot! May khéo! Giả phái chặng!

Lịch năm Tân-Mùi

LỊCH GỘI TỪ NGÀY

7 Janvier 1931 có bón tạ nhà Đức Lưu-Ptương

và các tảng bách-sản ở Saigon và Lộ-Tỉnh.

Có dù ngày tết ngày Annam — có dù các Via, ngày

ky-cử, ngày nón xuất hành v.v... v.v...

Lịch này dùng cối này cũng thuận tiện.

Tiêu-thuyết của Duoc-Nha-Nam

N° 34



Tác-giả: HỒ BIÊU-CHÂN

I. — Tình già, tình thiệt

— Ủi sao vậy?

— Ai tiêm nón mà em mong lợ

chồng.

— Hương-thần Chiêu-chiêu

đó.

— Theo nhau lợt chi hai mới nói-chó.

Ai mà cười vợ đe

không giàn làm.

hồi này đó, thi Hương-thần Chiêu-chiêu hơi báo giò.

muốn em và làm tôi làm

moi, chờ cái phải cười vợ.

— Em nói nghe ký-cúc qua

hầu mua vui.

Chú Hương-thần

coi người ta cười em, em phải giòi nhau,

chó xuất tiền mua em,

đó, cho người ta Thái-dei, hứa vây, em nghe em

giòi chung-nhau.

— Nói như-em vây, thôi, có lợ

— Phải, em cung hiết đà à còng được đâu, voi là giòp đở cho chồng không riêng... Nói nót thôi với anh hai chí v'nh trong nhà. Nhưng mà v'nh chồng hai, n' em up p' l'ay chồng, thi pha có cái thi, thi' v'nh với nhau em ứng anh Cu mà tuổi, chờ em mới được. Cái cách chú Hương-đòi

tinh chí hết. Chú cười v'nh là khém.

— Em ein Cu có tinh mà lại

người con, n' em, coi nhau, coi nghĩa tựa.

Tuy anh nghèo, anh cho em ma thời l'yց chung-nhau

nhưng day ch'cogn ngau ta, mà h'nh em

câu Nghia-heu, Hương-thần

Chiêu-thập bối.

— Hồi trước nó muốn cưới em,

Qua cung thương nó l'am Ngát m'c

chuyen l'on-xoé, đe, giày giòi h'nh nó

ch'cogn hay kh'ng.

— Em nói chuyện đồi cho anh

nghe, mà thòi, chó không phải em

quawn cho anh Cu em đau,

Nó giày giòi em mà m'c'v'

Cu-tuân B'or' th' r'oi em b' d'

r'oung nhà h'nh mà ch'cogn không

đóng ch'cogn đ'k'.

— Người ta nói, mà anh già

h'nh em, mà h'nh em

t'oi h'nh em.

— Gái ch'cogn là m'c'v'

— Tôi có nói m'c'v'

ch'cogn là m'c'v'

quawn h'nh em.

Tháng Cu ch'cogn là m'c'v'

t'oi h'nh em.

— Gái ch'cogn là m'c'v'

t'oi h'nh em.

Gái